



HUNTOUR
together through education

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



NEWSLETTER

HUNTOUR 2020 PROJECT

EUROPEAN PARTNERSHIP

Development of education in relation
to the influence of ongoing climate
change to hunting tourism



No. 2/2022





Content

Introductory word of the project coordinator	6
The first intellectual output of the project	10
Project meetings	14
What you can look forward to in the future	18
Our main communication tools	22





1



Introductory word of the project coordinator

Dear friends,

I am glad that we can present the first output we have prepared for you in the second Newsletter of our project. It is a multilingual dictionary focused on hunting tourism. I believe that it will open new horizons for you during your hunting activities and help you communicate with partners and friends from foreign countries. The correct technical terms used in hunting are our national intangible heritage and it is our duty to further disseminate them and use them correctly in our activities. You can also find information about our other activities in this Newsletter, especially the last meeting that took place in Helsinki, as well as other outputs that you can look forward to. Follow our activities and news in the field of hunting tourism on the website, Facebook or Instagram HUNTOUR.

Enjoy reading

Markéta Kalábová

Project coordinator

Faculty of Forestry and Wood Sciences

Czech University of Life Sciences in Prague

About the HUNTOUR project

The project entitled „Development of education in relation to the impact of ongoing climate change on hunting tourism“, abbreviated to HUNTOUR, is completely unique in its field. No other project in the European Union addresses this issue. The project established a strong and unique European partnership combining the strengths, skills and expertise of individual members from partner organizations from four different countries (Czech Republic - Czech University of Life Sciences in Prague, Faculty of Forestry and Wood Sciences; Serbia - University of Novi Sad, Faculty of Science; Finland - University of Helsinki, Ruralia Institute; Hungary - University of Sopron, Faculty of Forestry). The main goal of the project is to create innovative and practical educational tools in the field of hunting tourism and to address the target groups, which are both students and lecturers in tourism and forestry, as well as entrepreneurs and hunting professionals. Thanks to the connection between hunting and tourism, an interdisciplinary project has been created, the results of which can be used both in forestry and in the field of tourism.

The project is approved for three years and is co-financed by the Erasmus + program, call 2020 Round 1 KA2 - Cooperation for Innovation and Exchange of Best Practices, KA203 - Strategic Partnerships for Higher Education. The coordinator is the Czech University of Life Sciences in Prague, Faculty of Forestry and Wood Sciences.

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



Markéta Kalábová

Project coordinator

Faculty of Forestry and Wood Sciences
Czech University of Life Sciences in Prague

2



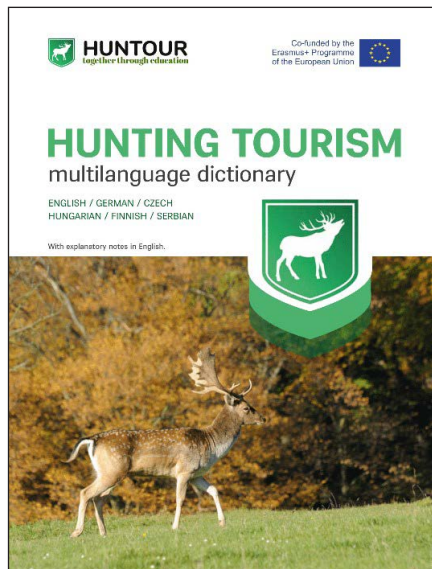
2

The first intellectual output of the project

The first intellectual output is a multilingual dictionary to support hunting tourism. The dictionary contains the most frequently used terms in hunting tourism. There is a connection between hunting (gamekeeping) and tourism. The dictionary thus helps to expand and connect two complementary areas which correspond with each other. Hunting tourism, i.e. the activity of people traveling to places and staying in places outside their usual environment for less than one full year, for the purpose of hunting game, has been on the rise in recent years in many European countries.

Because hunting has its own specific language, it is the responsibility of each hunter to use the terms correctly. The specification and precise formulation of individual terms is not as simple as it seems at first glance. Many terms are inherited from generation to generation and are based on traditions that vary from country to country.

A unified understanding of terminology, unification of terms used is the basis for international cooperation and development of strategies in the field of hunting tourism. The dictionary contains terms in English, including explanatory notes, in German, Czech, Serbian, Hungarian and Finnish. Each partner country has proposed the terms that are used and



that it considers most important. In total, the dictionary contains 1,400 terms that are important and specific to hunting tourism. The aim in creating the dictionary was to cover common and technical terms that one needs when hunting in different localities. It is planned to prepare an interactive dictionary in the future and we will also gradually add other languages. The dictionary is divided into several parts according to areas of use. In the dictionary you can find the names of

Co-funded by the Erasmus+ Programme of the European Union



wild game species in Europe, their anatomy, behaviour and habitat. Also included are landscape features, hunting infrastructure, equipment and clothing, shooting expressions, normal hunting situations. The core of the dictionary is the different types of hunting and wildlife management. The sections on tourism, legal aspects and business are also particularly important when traveling abroad. Many terms that are often used in one country have almost disappeared in another, making them difficult to translate. To help users better understand the terms, a brief explanation in English is added to each. The dictionary also includes drawings of selected animals, which are the most important in hunting tourism. For each drawing, the individual parts of the animal's body are marked and assigned

a table with translations into selected languages. The goal is for the user not to have to look up every part of a particular animal's body in the dictionary, but to simply look up the animal and see the term that part of the animal's body expresses.

The dictionary is divided into 5 main parts. The first part is in English and contains an alphabetical list of all terms, followed by drawings. The other parts are in individual languages and the terms are arranged alphabetically, and each part always ends with authentic photographs of hunting facilities in the given country for illustration.

EN		DE	CZ	HUN	FIN	SRB
ANIMALS		TIEREN	ZVĚR	ÁLLATOK	ELÄIMET	ŽIVOTINJE
predator	Animal that naturally preys on others.	s Raubtier-es, e	dravá zvěř	ragadozó	petoeläin	predator, grabljivica
pre-rut	Weeks leading up to the rut, while the post-rut includes.	e Vorbrunft,-e	dobá před říjí	bögesi előszeton	vikot ennen kiima-alkaa	predsezona parenja
ruminant	Even-toed ungulate that chews the cud regurgitated from its rumen: cattle, sheep, antelope, deer, giraffes, etc.	r Wiederkäuer -s, -	prežvýkavec	kérdőzik	märehtijä	preživar
rut	When deer (and some other animals) enter the peak of their breeding season (red deer).	e Brunft, -e; r Brunst e; r Brunstschrei-es, e	říje	szarvasbőgés, bögés, rigyetés	kiima	rika
rutting mark	Made on a tree, to mark a territory (red deer).	r Brunftfleck -es, e	značkování území	nászfolt	puuhun tehty revirinmerkki	obeležavanje teritorije
small game	Small animals or birds hunted.	s Niederwild,(e)js,-	drobná zvěř	apróvad	pieni riista	sitna divljač
specimen	Individual animal.	s Individuum	jedinec	egyed	yksilö	jedinka
spooked	When a game animal smells, hears, or sees the hunter and run away.	wahrnehmen (j),nahm wahr, h.wahrgenommen	zrazen	megneszel, észrevesz	karkottua, pelästytä, säpsähtää; tilanne jossa riistaeläin häistää, kuulee tai näkee metsästäjän	uplašen, poplašen
ungulate	Animal with hooves.	s Schalenwild, -(e)js,- (Paarhufer)	spárkatá zvěř	csülkősvad (párosujjú patások)	sorkkaeläin	kopitari
varmint	Troublesome wild animal.	r Schädling -es, e	škůdce	kártevő, dúvad	tuhoeläin	štetočine
velvet	Living tissue that covers the development of deer antlers; usually shed before hunting season (antler).	r Bast -es, e	lýči	barka	Nahkasarvet; hirvieläinten kasvavia sarvia peittävä pehmeä kudus	bast
waterfowl	Anseriformes. Ducks, geese, swans, plus a few other species.	r Wasservogel -s, -	vodní ptactvo	víziszárnyas, vízivad	vesilintu	ptice močvarice
wildfowl	Anatidae. Ducks, geese, swans.	r Wasservogel -s, -	divoké ptactvo	víziszárnyas, vízivad	sorsalintu	ptice močvarice
wildlife	Wild animals collectively; the native fauna (and sometimes flora) of a region.	s Wildtier -es, e	volně žijící živočišové	vadállatok	viljäläimistö	divlji svet



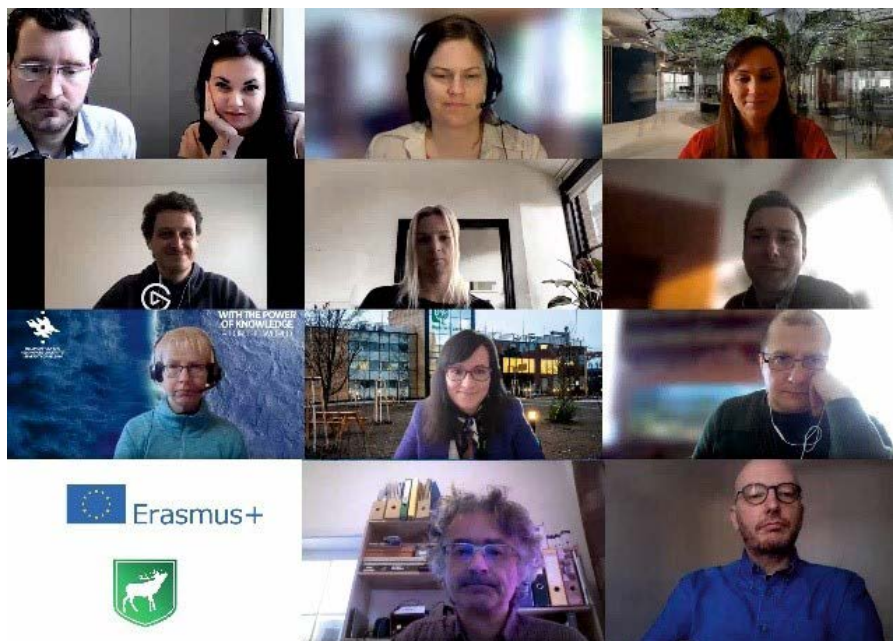
3

3

Project meetings

The first planned meeting took place online in 2020, unfortunately due to the covid situation our team could not meet for the second time when we planned the meeting in Hungary at the beginning of 2021. The third planned meeting finally took place in person and at the beginning of May 2022 we met in Helsinki,

Finland, where we were hosted by the University of Helsinki through the Ruralia Institute. Other planned outcomes were discussed at the meeting and, in particular, it was possible to compare different approaches not only to hunting, but also hunting tourism and its support in the future.



Online meeting in April 2021



Meeting in May in 2022 Helsinki



HUNTOUT

together through education



4

4

What you can look forward to in the future



The aim of the second output is to create a comprehensive report summarizing the economic impacts of hunting tourism.

The second output will consist of two main parts:

1/ A general handbook that describes the basics of economic evaluation in relation to hunting tourism and illustrates to users alternatives for calculating the economic impacts of hunting tourism, compares their pros and cons, including identifying the data that must be used for the calculation.

2/ Economic calculations as best practices that illustrate the economic potential of hunting tourism from each partner country. These are also listed in each of the mother tongues of the partner country.

The main goal of the handbook will be to introduce students and other stakeholders of hunting tourism to the evaluation of the economic impacts of hunting tourism at various regional levels. It will provide basic knowledge of economic tools and methods and then help to understand, evaluate and interpret research that focuses on hunting tourism, especially with regard to the impact on the economy of the site. You will learn more about the second output in the next Newsletter. The results of questionnaire surveys conducted among domestic and foreign hunters in the Czech Republic will also be included.



5





Our main communication tools

Visit our webpage:
<https://huntour.v2.czu.cz/en>

Or watch our pictures on Instagram:
<https://www.instagram.com/erasmushunting/?hl=cs>

Follow us on Facebook:
<https://www.facebook.com/Huntour-111561367420003>

Contact project coordinator:
kalabova@fld.czu.cz

Get involved in our research

Are you interested in our research? Join us in research that will be unique in its field and will bring new and interesting knowledge, based on which it will be possible to further develop hunting tourism.

Fill in a short questionnaire for foreign hunters or help us to distribute it to foreign hunters: <https://www.surveio.com/survey/d/O5R7X8K9D4U7M8Y0A>



Whole
HUNTOUR
team
Thank you very much
for participation
and wishes nice
summer.



HUNTOUR
Prague, July 2022